

海外家國戀

留學
日記

楊懋春博士著

道聲百合文庫



422
· 道聲百合文庫 ·

海外家國戀

——年而立再作童生

(上集)

楊懋春 著



道聲出版社出版

·道聲百合文庫·

海外家國戀（上集）

著者：楊 懋 春

出版兼道聲出版社

發行：郵政劃撥三〇八五號

總經銷：聯合圖書供應中心

地址：▲中華民國臺灣省臺北市

杭州南路一段十五號

電話：三二〇七二〇・三三六五八三

▲香港九龍窩打老道五十號A

電話：K八七〇六一・K八四八〇六

發行人：道 聲 出 版 社

本社登記證字號：行政院新聞局局版臺業字

第〇七一七號

特 價：新臺幣精裝 二〇〇元

平 裝 一五〇元

中華民國七十一年二月初版

▲版權所有▼

出版「道聲百合文庫」序言

百合花在百花中是最美的，因為它的芬芳清激而幽遠，它的顏色純白而整潔，但，最難得的還是它的造型像一支喇叭，好似要向這個世界說些什麼。

我們決定採用百合花作為這套文庫的標誌，理由之一是因為這套書萌芽於復活節，在一年中最美的春天，透過這套文庫，使我們可以嗅到鮮活的青春氣息，更進而接觸到那位能帶給我們生命的創造主。這套書的內涵很廣泛，從日常生活的身邊瑣事，到涵蓋人生的真理，都無所不包，但多半是文藝性的，我們出版百合文庫的目的，真是想為讀者印幾本好書，為出版界開拓一塊新天地，使這個沉鬱的時代的讀者們，可以找到他們喜歡讀的東西。

殷 穎 於一九七二年五月

赴美留學前三年在卽墨縣城

私立信義中學任校長時照



與私立信義中學美籍同事李明華先生 (Mr. Ralph W. Sell)
我初到美國時，承李先生與其家人多方照顧。



赴美留學前，我的太太與李先生的太太合照。





我的家庭與李明華先生的家庭。 我們兩家是多年的好朋友。
一九三六年在信義中學時照。

The Trustees of **Cornell University**, at Ithaca, in the
State of New York, to all and to each to whom these Letters may come,
Greeting:

Whereas the Faculty of the Graduate School has recommended to us

Martin Chun Yang

as having pursued the Studies and satisfactorily passed the Examinations required for that Honor: We
therefore, by virtue of the Authority in us vested, do hereby certify thereto, and confer on him the Degree of

Master of Science

with all the Rights, Privileges, and Honors here or elsewhere thereunto appertaining.

In Witness Whereof, the Seal of the University and the Signature of the President thereof are
hereunto affixed.



Given at Ithaca, on the Sixteenth Day of June, in the Year of Our Lord
One Thousand Nine Hundred and Forty-one, of the Republic three Hundred
and Sixty-fifth, and of the University the Seventy-third


President.

一九四一年六月在康奈爾大學獲得科學碩士學位之證書



The United States of America

To all to whom these presents shall come, greeting:

Know Ye, that under the Program of the Government of the United States of America for Knowledge and Cultural Cooperation with other Governments

Yang Mao Chun

has completed successfully a period of training under the direction of
COOPERATIVE EXTENSION SERVICE, DEPARTMENT OF AGRICULTURE

In recognition whereof, I award this Certificate of Merit.

Subject of specialization: Extension Education

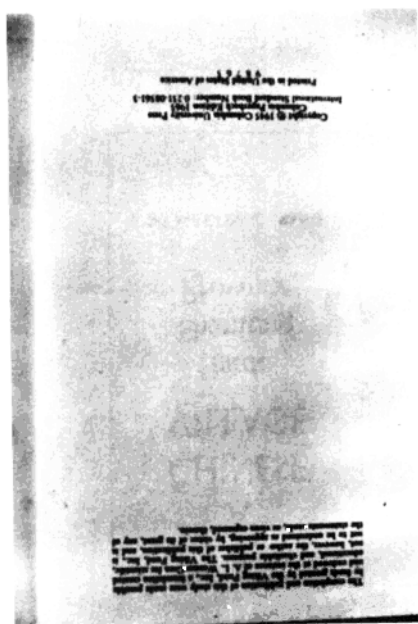
Period of training: Eighteen months 1944-45

In witness whereof, I have hereunto set my hand at
the City of Washington the 11th
day of December 1945

M. L. Wilson
Director of Extension Work

James P. [Signature]
Secretary of Agriculture

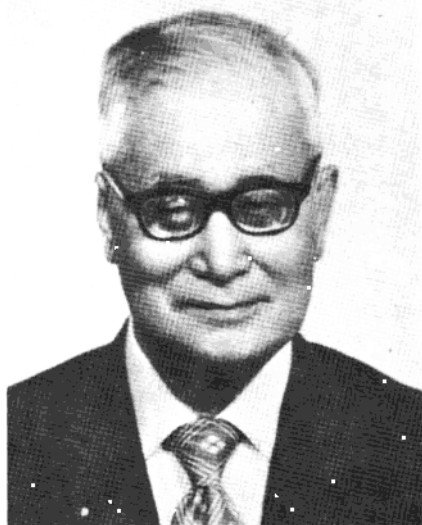
自一九四四年六月至一九四五年十二月參加美國聯邦政府農業部
農業推廣教育訓練班結業證書



Columbia University Press
NEW YORK AND LONDON

在康奈爾大學完成學業後，因戰爭未停，回國困難。乃應哥倫比亞大學之聘，在其人類學系中研究中國農村生活與文化。

一九四五年哥大將研究結果出版為 *A Chinese Village*。書出後甚受各國學術界好評與使用。至今仍每年有銷售。上圖為書之扉頁。



· 作者簡介 ·

本書作者楊懋春教授，山東省人，民國前八年四月十六日生。私立齊魯大學社會學系畢業，美國康奈爾大學研究院鄉村社會學系理科碩士、哲學博士。曾任私立齊魯大學歷史社會學系教授兼系主任、文學院長；美國康奈爾大學、斯丹福大學、哈德福宗教學院、密西根州立大學等校客座教授；華盛頓州大學研究教授；國立臺灣大學農業推廣學系教授兼系主任、研究所主任；私立東吳大學社會學系教授兼系主任。著有「鄉村社會學」、「社會學」等中英文書籍十餘種。

About the Author

Dr. Martin Yang

The author, Dr. Martin Yang (楊懋春), was born April 16, 1903, in Shantung, China. He had his higher education in both Cheeloo University (Shantung Christian University) and Yenching University in China and Wittenberg University and Cornell University in the United States of America. He earned the B.A. degree in Sociology at Cheeloo and the M.S. and Ph. D. degrees in Rural Sociology and Cultural Anthropology at Cornell.

1948-1950, Dr. Yang was Professor and Chairman of the Department of History and Sociology and later Dean of the College of Arts of Cheeloo University. From 1949 to 1958 he was a visiting professor of Chinese culture and sociology at Cornell University, Stanford University, Hartford Theological Seminary Foundation, and the University of Washington. He was professor of Rural Sociology and Chairman of the Department of Agricultural Extension of National Taiwan University from 1958 to 1974. Since 1974, Dr. Yang has been Professor and Chairman (up to 1979) of the Department of Sociology of Soochow (Tung Wu) University.

Dr. Yang is author of more than fifteen books including "A Chinese Village", Columbia University Press, 1945, and "Socio-Economic Results of Land Reform in Taiwan", University of Hawaii Press, 1970.

序

我是一個在基督教家庭中長大，又在基督教會所辦學校中受教育之人。民國十八年（一九二九）六月，我由教會所辦坐落山東濟南之齊魯大學社會學系畢業後，先留母校作助教一年，後去教會所辦坐落北平市之燕京大學研究院，主修鄉村社會學。民國二十年（一九三一），在青島市教會所辦文德女中及市立女中任教員職。自二十一年（一九三二）秋開始，受聘為基督教魯東信義會在即墨縣城所辦信義中學校長。在此職凡五年。二十六年（一九三七）秋，應聘回母校齊魯大學任鄉村社會學講師，兼該校鄉村社會服務實驗所副主任。

此時，日本發動全面侵華戰爭。翌年華北數省淪陷敵手。齊魯大學所在地濟南市亦為敵軍所佔。因不願在敵人統治下辦教育，母校忍痛遷往四川成都。我因子女幼小，經濟困難，不能隨往。且齊大在濟南之校址甚大，並有一部分學生不能遷走，須有人照顧。齊魯大學係由英、美、加拿大等國之基督教會所支持。一部分西籍教職員決定留在原地，對校產加以保護，且使附設醫院得繼續其醫療工作。該時，日本與英美等國尚未發生戰爭，故其在濟南之軍人尚不能公然涉足齊大校園作侵害行動。於是未能撤離之教職員，得在苦心安排下，仍進行自由或正常教育。且在隱密中辦理愛國教育。亦有人在深夜收聽後方及自由世界新聞廣播，白天即將所收聽可以鼓勵士氣之消息向民衆秘密傳講。但此各種活動，日久即為漢奸所知。漢奸轉告日人，日人乃對齊大校園中之中國教職員加以注意，並實行監視措施。彼等不能到校園內抓人，但如被列入其黑名單中，於離開校園時，即有被捕或失蹤之可能。我當時亦為敵人所注意的人之一。雖不確知是否被列入黑名單中，亦隨時有可能觸怒蠻橫的日本士兵，或冒犯漢奸，發生性

命危險。

我自己與家中親屬均為基督教魯東信義會教友。我為一受過高等教育者，曾在基督教會所辦各級學校執教多年，頗有成績，為教會領袖所熟知。彼等認我為一基督教會人才，待戰爭完結，仍將對教會事業有大用。聞我在濟南日處於上述危險中，乃決定設法助我脫離此危險。其所用辦法乃為我籌措一筆款項，又與美國一所基督教信義會大學，即 Wittenberg College，安排一免學費獎學金。如此使我到美國留學進修，既可保全性命，又得增加學識。將來可以直接或間接為基督教會的事業服務。此外，又助我將家屬由濟南遷到即墨縣城之信義中學內定居，由以前之同事好友按時給以照顧與支援。如此可以減輕我在美國的後顧之憂。齊魯大學也同意信義會為我所作此各項安排，並給以實質的支持，即准我繼續為該校教員，繼續支領薪津。

諸事安排妥善後，我即於民國二十八年（一九三九）九月一日，自青島喬扮為商人，乘船往上海。在上海公共租界中，居住一山東商號駐滬辦事處。得各有關方面協助，辦理出國及赴美手續。因須醫治眼疾，遲至十月二十日，始由上海乘美國克利夫蘭總統號輪船（S.S. President Cleveland）起程赴美。十一月十日安抵舊金山，立即轉乘火車，去 Ohio 州的 Springfield 市的 Wittenberg College 入學。雖已遲延兩月之久，校當局體念我所經過種種困難，仍准許註冊上課。於是開始了我在美國的留學生活。

我在上海登船時，忽然一個計劃出現心頭。此計劃為自即日起，每日晚上寫日記，寫到學成回國，與家人再相聚時為止。日記內容即記載一日所想所作，所見所聞之有特殊意義或興趣者，也記載一些不平常的感懷。要寫日記之目的為將來回國後，讓家人親友閱讀，藉以知道我在美國時之讀書與生活概況。或更可間接了解美國一些有趣味事情。當時年輕力盛，意志堅強。計劃既定，立即實行。自登船之日，即自二十八年（一九三九）十月二十日起，每日晚間寫日記。由此日計起，至一九四五年，或民國三十四年，十一月二十八日回國，先到上海，住若干日，再由上海乘船，於十二月八日回到青島，與家人重相聚為止。其間共計六年零兩個月。除最後在美國之長途火車上及在太平洋船上，因顛波或勞頓過甚，不能書寫，漏過數次外，每日均寫一段。亦有少數幾日，因生病或其他不得已

原因，只寫極簡略的一行或兩行。絕大多數日記之記載均有或短或長之內容，非僅天氣之陰晴風雨也。

在那一段六年餘時間內，中國經過最艱苦的對日抗戰，末後雖贏得勝利，却是含着多災多難的勝利。我留在淪陷區之家人，雖有親屬與好友照顧，自己亦曾用盡各種方法寄錢回家以爲接濟，但終不能免除若干困難。因而使我不能不對彼等牽腸掛肚。及至太平洋戰爭爆發，美國與中國淪陷區間之郵電交通完全斷絕。有近四年時間，與妻子兒女完全失却連絡。彼等究竟住居何處，情況如何，均不得知。一切只能憑信心交託上帝。在六年日記中，最常寫者爲對家人之想念與憂慮。所謂家人，除自己之妻子兒女，亦包括兄弟姐姐及彼等之家屬。第二爲對祖國抗戰的焦慮。學業之外，每日均須讀幾份大報與若干評論國際消息與戰況發展之雜誌。讀到對中國有利之消息則喜，有害之消息則憂，有若干次聽到嚴重消息後，無心飲食，不能上課，坐立不安。第三爲常與同學及朋友談論，或參加學術與時政討論會，或讀專門書刊，欲尋求留學完畢，回國後，如何具體參加國家建設與基督教會發展之途徑。一有心得，即在晚間記之。第四是記載與美國人交往之經驗及對其社會、文化、政治、宗教各方面之觀察與瞭解或困惑。

當時我乃一中國留學生。我所記之見聞與消息多係已經公開者，並無內幕新聞。已經公開之資料雖絕大部分爲事實，但亦難免有屬宣傳性，或言過其實者。當時美國之若干新聞從業員雖尚未如今日之不顧正義，不守原則，但其中不少已經是左傾或親共分子。當美國與英國及蘇俄爲盟邦，要合力以擊敗軸心國家時，不能不用多種方法資助並討好斯大林。於是一些大報及雜誌的左傾記者，有些到莫斯科去，有些在美國，爲蘇俄宣傳，把蘇俄的共產黨公社、集體農場及人民生活等，作不實的報導，過分誇張。對中國政府及政界要人，則專事挑錯攻擊，或造謠中傷。那時我對蘇俄及中國之共產黨與共產制度認識太少。讀過美國新聞記者所寫關於蘇俄及中國共產黨之報導，雖懷疑其真實性，但不能斷定乃百分之百的謊言。今日回想，甚覺慚愧。

我有一習慣，即喜歡保存自己所寫之文件，雖片紙隻字，亦不忍丟棄。自家人、親友、同事及有關係之人所收到信札文書等，均要盡心保留，不使遺失。多年所寫日記自更須加意珍藏。過去三十餘年間，有多次國內及國外播遷流動，每次均隨身挈帶，謹慎保護。大陸淪陷於共匪後，我與家人輾轉逃至香港，若干箱寒書籍與信札均遺失或

焚燬，惟那一大摺日記簿，則安然無恙。留港期間，曾搬出加以整理清抄。只抄完一部分，即須挈眷離香港，去美國。乃又帶回美國。民國四十七年九月由美國來臺灣，又將其帶來臺灣。

在臺灣，因忙於教課、寫作、田野考察及協助農業推廣等事，舊日之日記暫被忘懷。由國立臺灣大學退休後，事務稍減，乃又憶起此事，並立即由篋中移出，覓人抄清。在整理中發現遺失兩部分。一部分為自一九三九年十月二十日至一九四〇年二月二十日，共四個月所記者。第二部分為自一九四二年五月二十一日至同年十二月六日，共六個半月所記者。所幸遺失不多，自六年又兩個月中減去十個半月，保存者幾百分之九十。遺失之兩部分，今日加以回憶，尚能記起若干重要事項。此等重要事項當時定會記於日記中。於是用力回憶，以為補遺。

今日說此三十年前日記，除助我興念舊事，緬懷故人外，亦覺其有相當分量之歷史、學術、道德與宗教價值。其歷史價值在所記甚多事項有助於今日研究中國對日抗戰經過，特別如想瞭解我國與英、美、俄等國關係中之戰時地位，我之繼續抗戰對該三國勝敗之關係。該時中國，不論在後方或淪陷區，對外交通均極困難。世界各地發生那些重大事件、與中國有關係之重要新聞及評論等。一般中國人不可能知道，或知道甚少。戰後蒐集有關文獻資料，恐亦不易。在此日記中則有甚多可用資料。資料來源係各大報紙與刊物之報導、電台廣播、各種聚會中之報告，以及我自己親眼看到與經歷者。雖大半非官方文獻，但其可靠性相當高。且非官方資料亦有其獨特優點。其學術價值蘊藏於所記特別讀書心得，田野考察心得，參加學術研討會心得及專題研究心得。至於其道德價值則見於我對家人與親友之懸念，對祖國抗戰與建國之熱切希望及焦慮，又熱切希望早完成學業，早回國，俾在國家建設或教會工作上，奉獻自己。此種熱情與決志，今日留學生讀之，或能沖淡其「長留異域」或「此處樂，不思蜀」之心理。宗教價值見於六年浮萍期間，所受宗教信仰之扶持與約束。所謂扶持，即每有失望、灰心、軟弱之時，宗教信仰慰我寂寞，予我力量，得脫離悲慘陰谷，重登有光亮、溫暖與遠景之高峯。在高峯上呼吸清新靈氣，仰見天空偉妙，於是意志又變堅強。所謂約束，即在感情、物慾、安逸等試探逞強逼近時，上帝十誡出現心坎。藉此當頭棒喝，始能懸崖勒馬，不陷深淵。人在長久熬煎之下，魔鬼勢力顯強。我非聖賢，自力實難取勝。誠命救我，不容諱言。